

今日新闻

- 经济学人：拜登的经济刺激计划，于美国和世界是一场豪赌
0:41 - 4:58
- 路透：缅甸中资工厂遭打砸抢烧，至少 39 人在镇压行动中死亡
4:58 - 7:12
- 路透：印度拟立法禁止加密货币
7:12 - 9:02
- 美联社：Taylor Swift 和 Beyoncé 创造格莱美历史
9:02 - 10:46
- 美联社：福奇表示，特朗普应号召其支持者接种疫苗
10:46 - 12:47

1

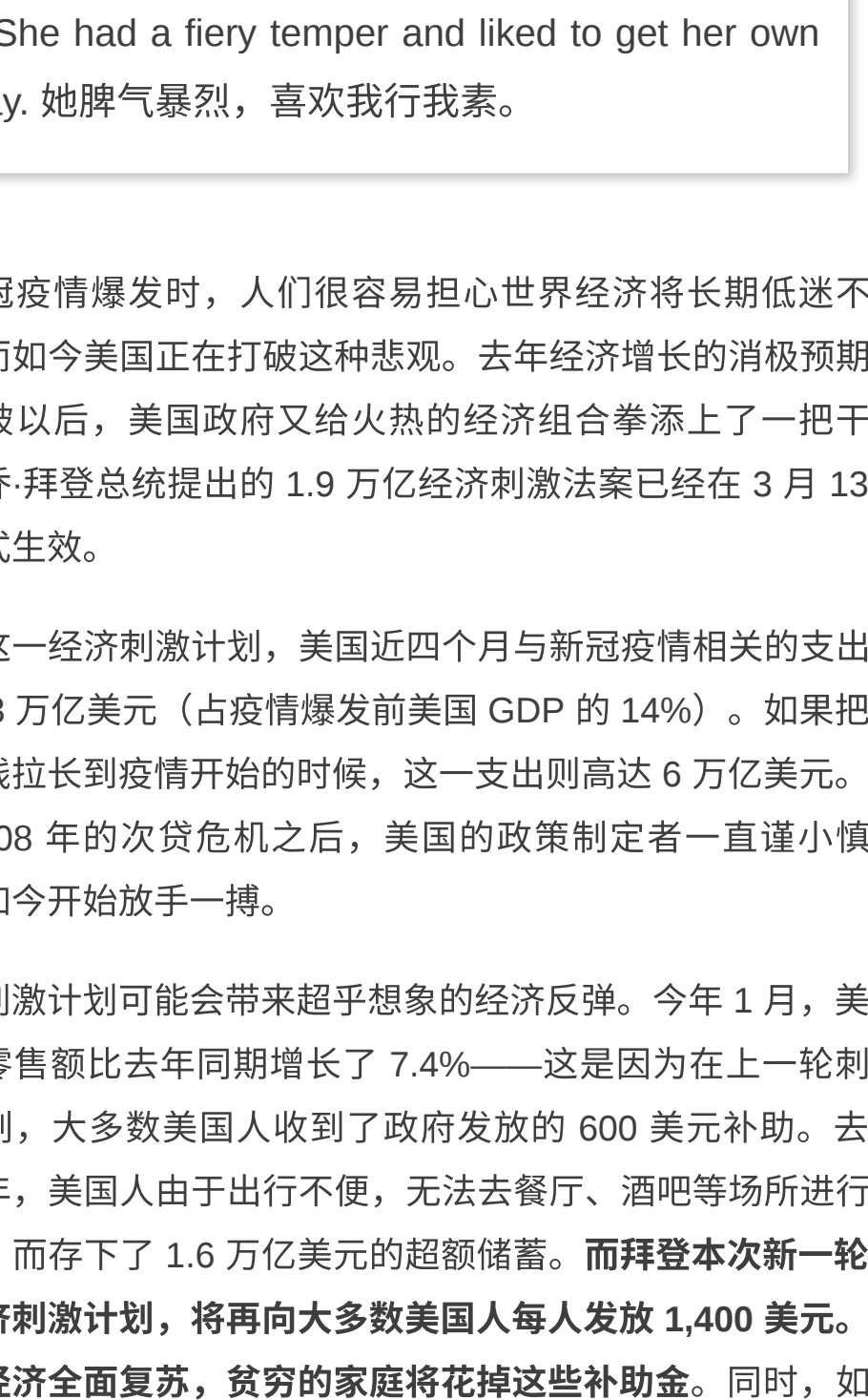
Leaders

Mar 13th 2021 edition >

The world economy

Joe Biden's stimulus is a high-stakes gamble for America and the world

It is part of a three-pronged economic experiment



Andreas Uddin

<https://www.economist.com/leaders/2021/03/13/joe-bidens-stimulus-is-a-high-stakes-gamble-for-america-and-the-world>

经济学人：拜登的经济刺激计划，于美国和世界是一场豪赌

Having outrun gloomy growth forecasts from last summer, it is adding fiscal rocket fuel to an already **fiery** economic-policy mix.

在经济增长突破了去年夏天的低迷预期之后，美国给本已火热的财政组合拳又添上了一把干柴。

词卡

fiery /'faɪəri/ adj. 如火的；热情的

hot as fire

- She had a fiery temper and liked to get her own way. 她脾气暴烈，喜欢我行我素。

当新冠疫情爆发时，人们很容易担心世界经济将长期低迷不振，而如今美国正在打破这种悲观。去年经济增长的消极预期被突破以后，美国政府又给火热的经济组合拳添上了一把干柴。乔·拜登总统提出的 1.9 万亿经济刺激法案已经在 3 月 13 日正式生效。

加上这一经济刺激计划，美国近四个月与新冠疫情相关的支出已达 3 万亿美元（占疫情爆发前美国 GDP 的 14%）。如果把时间线拉长到疫情开始的时候，这一支出则高达 6 万亿美元。自 2008 年的次贷危机之后，美国的政策制定者一直谨小慎微，如今开始放手一搏。

这一刺激计划可能会带来超乎想象的经济反弹。今年 1 月，美国的零售额比去年同期增长了 7.4%——这是因为在上一轮刺激计划，大多数美国人收到了政府发放的 600 美元补助。去年一年，美国人由于出行不便，无法去餐厅、酒吧等场所进行消费，而存下了 1.6 万亿美元的超额储蓄。而拜登本次新一轮的经济刺激计划，将再向大多数美国人每人发放 1,400 美元。一旦经济全面复苏，贫穷的家庭将花掉这些补助金。同时，如果美国疫苗进一步普及，并且不会遭遇病毒变种，美国有望在年底将失业率降至 5% 以下。

此外，美国这一经济计划还将影响到世界各地，刺激全球的商品需求。由于经济增长拉动内需，美国的贸易逆差已经比疫情之前高出 50%。经合组织（OECD）在 3 月 9 日预测，到 2022 年底，美国的经济体量会超过疫情之前的预测，在众多大型经济体中独树一帜。今年 4 月到 9 月，美国的经济增速甚至可能会超过中国。中国目前正在收紧货币政策，股市自二月中旬以来一路下跌了 9 个百分点。

在经济最低谷的时候，美国人口失业率曾一度高达 14%，这次若能冲出危机，于美国而言将是一场大捷。然而，这一系列政策仍存在着一定的风险。美国正在进行一场不可预测的、赌博般的经济实验，财政刺激高度前所未有，美联储对于通胀更加宽容，群众的钱包里有更多的积压资金，这样的情况自二战以来从未有过。

如果这种做法果真奏效，美国将避免陷入日本和欧洲陷入的低通胀、低利率的糟糕境地，其他国家也将纷纷效仿。但同时，美国也面临着债务上升、通胀加剧和央行信誉受到考验等种种风险。无人能预知，拜登的这场豪赌将如何收场。

2

APAC MARCH 14, 2021 / 11:41 AM / UPDATED 3 HOURS AGO

At least 39 reported killed in Myanmar as Chinese factories burn

By Reuters Staff

5 MIN READ



<https://www.reuters.com/article/uk-myanmar-politics-idUSKBN2B6028>

路透：缅甸中资工厂遭打砸抢烧，至少 39 人在镇压行动中死亡

Martial law was imposed in Hlaingthaya and another district of Yangon, Myanmar's commercial hub and former capital, state media announced.

官方媒体宣布，莱达雅工业区和仰光（缅甸商业中心和前首都）的另一个区实施戒严。

词卡

martial law 军事管制，戒严

a situation in which the army controls an area instead of the police, especially because of fighting against the government

- According to press reports, the country is now under martial law. 根据媒体报道，该国现在处于戒严状态。

上周日，缅甸仰光莱达雅（Hlaingthaya）工业区的多家中资工厂遭不法分子纵火。随后，安全部队强行镇压，导致 22 名反政变抗议者丧生，其他地方还有 16 名抗议者被杀。

军方经营的 Myawadday 电视台称，在四家服装厂和一家肥料厂遭到纵火后，约有 2,000 人阻止消防车进入过火地区救援，安全部队才采取行动，向抗议人群开火。

中国驻缅甸大使馆表示，莱达雅的服装厂遭到打砸抢烧期间，多名中方人员受伤，也有员工一度被困。大使馆已要求当地警方采取措施保障中资企业及人员安全，并发表声明称：“中方要求缅方采取进一步有效措施，制止一切暴力行为，依法查处相关肇事者，确保在缅中国企业和人员的生命和财产安全。”但中国大使馆没有就镇压事件发表声明。

3

TECHNOLOGY NEWS MARCH 15, 2021 / 7:48 AM / UPDATED AN HOUR AGO

India to propose cryptocurrency ban, penalising miners, traders: source

By Aftab Ahmed, Nupur Anand

5 MIN READ



<https://www.reuters.com/article/us-india-cryptocurrency-ban-idUSKBN2B60R0>

路透：印度拟立法禁止加密货币

India will propose a law banning cryptocurrencies, fining anyone trading in the country or even **holding** such digital assets.

印度拟立法禁止加密货币，任何使用加密货币在印度交易或持有此类数字资产的行为将遭到处罚。

词卡

hold /həʊld/ v. 拥有（金钱、证件、公司等）

to officially own or possess money, a document, a company etc.

- He holds shares in ICI. 他在 ICI 公司拥有股份。

印度一位高级官员透露，印度拟立法禁止加密货币。凡是在印度持有、发行、挖掘、交易和转移加密资产都将被判为非法。

这项立法可能是全球针对加密货币的最严厉政策之一，对数百万追捧这个热门资产的投资者而言可能是一次打击。该法案将给加密货币持有者最多六个月的时间出清，之后若仍持有加密货币，将受到惩罚。

如果这项禁令成为法律，印度将是全球首个将持有加密货币定为非法的主要经济体。中国虽然禁止挖矿和交易，但并不会对持有加密货币处以罚款。

4

Top Stories Topics Video Listen



Who run the Grammys? Beyoncé, Taylor Swift make history

By MESFIN FEKADU 3 minutes ago

Click to copy

<https://apnews.com/article/beyonce-most-grammys-woman-28-alison-krauss-b42f66a40a633a46b38d879c18c6453c>

美联社：Taylor Swift 和 Beyoncé 创造格莱美历史

Beyoncé now **ties** producer and multi-instrumentalist Quincy Jones for second place among all Grammy winners.

在所有格莱美奖得主中，碧昂斯（Beyoncé）与音乐制作人兼多乐器演奏家昆西·琼斯（Quincy Jones）（在获奖数上）并列第二。

词卡

tie /taɪ/ v. （在比赛或竞赛中双方）得分相同，打成平局

If two players, teams etc. tie or are tied in a game or competition, they finish it with an equal number of points.

- tie for first place 并列第一

第 63 届格莱美大奖于 3 月 15 日揭晓，四位女性艺人包揽了主要大奖，碧昂斯（Beyoncé）和泰勒·斯威夫特（Taylor Swift）双双打破格莱美历史记录。

泰勒·斯威夫特获得了“年度专辑奖”，也是首位三次获得格莱美年度最佳专辑奖的女歌手。碧昂斯获得最佳 R&B 专辑和 R&B 单曲奖，累计斩获 28 个奖项，成为格莱美历史上获奖最多的女艺人。

比莉·艾利什（Billie Eilish）连续两次拿下“年度唱片奖”，并表示梅根·西·斯塔莉安（Megan Thee Stallion）获得最佳新人奖是实至名归。女歌手 H.E.R 则收获“年度歌曲奖”。

5

Top Stories Topics Video Listen

Fauci: Trump should urge his followers to get vaccinated

By MICHELLE LIU yesterday

Click to copy

<https://apnews.com/article/donald-trump-public-health-anthony-fauci-coronavirus-pandemic-infectious-diseases-8357f8e32949f2355e9e5928984b5677>

美联社：福奇表示，特朗普应号召其支持者接种疫苗

He pointed to Europe as a **cautionary tale**. Rising virus cases this winter followed rollbacks on restrictions on the continent.

他把欧洲的疫情趋势视为美国的前车之鉴。欧洲防疫政策放松后，去年冬天又迎来一波新冠病例的激增。

词卡

cautionary tale 警世故事；前车之鉴

a story that gives a warning

- "Frankenstein" is one of the first cautionary tales about artificial intelligence.

《科学怪人》是最早关于人工智能的警世作品之一。

3 月 14 日，美国顶级传染病专家安东尼·福奇（Anthony Fauci）在接受媒体采访时警告称，新一轮新冠病毒感染病例的激增可能正在发生，并敦促前总统特朗普号召他的支持者接种新冠疫苗。

民调显示，特朗普的支持者更倾向于选择不接种疫苗，福奇为此感到惋惜，并指出：“必须将政治与常识性的公共卫生措施分开”。

特朗普此前曾敦促美国人民尽快接种疫苗，在两周前的保守派政治行动大会上又动员了一次。然而，与其他前总统和政府官员不同，特朗普未曾在镜头前公开接种新冠疫苗，作为引领示范。直到最近才有消息透露，他在一月份离任前曾在白宫私下接种过疫苗。

编辑 | 吕星翰 Cheryl 排版 | 诺诺

- END -

在下林伯虎

ID: linbohu404

■ 微信公众号：在下林伯虎

■ 微博ID：在下林伯虎

■ 知乎ID：林伯虎

■ 喜马拉雅专栏：在下林伯虎

■ 有道词典专栏：在下林伯虎

